

Рассылается по списку

IFAP-2002/COUNCIL.I/7  
Париж, 17 апреля 2002 г.  
Оригинал: английский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

**Межправительственный совет программы «Информация для всех»  
(Первая сессия)  
15-17 апреля 2002 г.**

Штаб-квартира ЮНЕСКО, Париж, зал X (здание на пл. Фонтенуа)

**Заключительный доклад**

**С настоящим документом можно также ознакомиться  
в Интернете по следующему адресу:  
<http://www.unesco.org/webworld/ifap/meetings.shtml>**

## Содержание

<b>Введение</b> .....	1
<b>Пункт 1 Открытие сессии</b> .....	1
<b>Пункт 2 Выборы Президиума Совета</b> .....	1
(a) <i>Председателя</i> .....	1
(b) <i>Других должностных лиц</i> .....	2
<b>Пункт 3 Утверждение повестки дня</b> .....	2
<b>Пункт 4 Принятие Правил процедуры</b> .....	2
<b>Пункт 5 Функционирование Совета</b> .....	2
<b>Пункт 6 Последние мероприятия ЮНЕСКО в области информационных и коммуникационных технологий</b> .....	2
<b>Пункт 7 Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству</b> .....	3
<b>Пункт 8 ЮНЕСКО и международные инициативы в области информационных и коммуникационных технологий</b> .....	3
<b>Пункт 9 Проект Хартии сохранения цифрового наследия ЮНЕСКО</b> .....	3
<b>Пункт 10 Принятие рекомендаций</b> .....	3
(a) <i>по пункту 4: Утверждение Правил процедуры</i> .....	3
(b) <i>по пункту 5: Функционирование Совета</i> .....	4
(c) <i>по пункту 6: Последние мероприятия ЮНЕСКО, связанные с программой «Информация для всех»</i> .....	5
(d) <i>по пункту 7: Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству</i> .....	5
(e) <i>по пункту 8: ЮНЕСКО и международные инициативы в области ИКТ</i> .....	6
(f) <i>по пункту 9: Проект Хартии сохранения цифрового наследия</i> .....	6
(g) <i>по пункту 10: Общая резолюция</i> .....	6
<b>Пункт 11 Закрытие сессии</b> .....	7
<b>Приложение I Повестка дня первой сессии Межправительственного совета программы «Информация для всех»</b>	

## **Введение**

1. Первая сессия Межправительственного совета программы «Информация для всех» состоялась в Штаб-квартире ЮНЕСКО, Париж 15-17 апреля 2002 г.
2. Были представлены следующие 26 государств-членов Совета: Бахрейн, Беларусь, Бенин, Бразилия, Германия, Зимбабве, Индия, Ирак, Испания, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Мавритания, Мадагаскар, Нигерия, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Российская Федерация, Словакия, Филиппины, Франция, Швеция и Япония.
3. Присутствовали представители следующих международных неправительственных организаций: Международная ассоциация университетов (МАУ), Международный союз издателей (МСИ), Международная ассоциация исследований в области средств информации и коммуникации (ИАКМР), Международная ассоциация звуковых и аудиовизуальных архивов (МАЗАА), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международный совет по социальным наукам (МССН), Международный архивный совет (МАС), Ассоциация движущихся изображений (МПА), Международная федерация телевизионных архивов (ИФТА).
4. Присутствовали представители следующих межправительственных организаций: Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирный банк, Фонд Организации Объединенных Наций.
5. В качестве наблюдателей на сессии присутствовали также представители 45 государств-членов ЮНЕСКО, которые не являются членами Межправительственного совета. С полным списком участников можно ознакомиться по следующему адресу: [http://www/unesco.org/webworld/ci\\_ifap/index/shtml](http://www/unesco.org/webworld/ci_ifap/index/shtml).

## **Пункт 1 Открытие сессии**

6. На открытии сессии председательствовала г-жа Натали Дюсулье (Франция), сопредседатель Временного комитета программы «Информация для всех».
7. Генеральный директор приветствовал членов Межправительственного совета, наблюдателей и представителей межправительственных и международных неправительственных организаций, прибывших на первую сессию Совета (текст выступления Генерального директора на открытии сессии см. <http://www/unesco.org/webworld/ifap/meetings/shtml>).

## **Пункт 2 Выборы Президиума Совета**

8. Совет избрал свой Президиум в составе следующих членов:
  - (a) Председатель
9. Г-жа Грасиела Фернандес Бака, Перу, была единогласно избрана Председателем Совета. Она поблагодарила членов Совета за оказанное ей доверие.

(b) Другие должностные лица

10. Консенсусом были избраны следующие члены Президиума:

<b>Заместители Председателя:</b>	<i>г-жа Марта Б. Стоун</i>	<i>Канада</i>
	<i>г-жа О. О. Омолайоле</i>	<i>Нигерия</i>
	<i>г-н Али Аш-Машат</i>	<i>Ирак</i>
<b>Члены:</b>	<i>г-н Людовит Молнар</i>	<i>Словакия</i>
	<i>г-н Карлос Эдуардо Бален и Валенсуэла</i>	<i>Колумбия</i>
	<i>г-н Лян Чжаньпин</i>	<i>Китай</i>
<b>Докладчик:</b>	<i>г-н Лоренс Цвимпфер</i>	<i>Новая Зеландия</i>

11. Председатель обратился со словами приветствия к избранным членам Совета.

**Пункт 3 Утверждение повестки дня**

12. Повестка дня (см. Приложение I) была утверждена со следующими поправками:

- пункт 9 Проект Хартии сохранения цифрового наследия (новый пункт);
- пункт 10 Принятие рекомендаций (ранее фигурировал в качестве пункта 9);
- пункт 11 Закрытие сессии (ранее фигурировал в качестве пункта 10).

**Пункт 4 Принятие Правил процедуры**

13. Совет принял Правила процедуры Межправительственного совета программы «Информация для всех» с поправками, предложенными в ходе их обсуждения. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 4 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

**Пункт 5 Функционирование Совета**

14. Совет принял к сведению роль Совета и его Президиума, а также порядок представления докладов, который предусматривается Уставом Совета. Совет постановил рекомендовать Исполнительному совету внести изменение в его Устав с целью укрепления роли Совета в деле оценки воздействия проводимой им деятельности; Председатель согласился довести эту рекомендацию до сведения Исполнительного совета через его члена, представляющего Перу. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 5 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

**Пункт 6 Последние мероприятия ЮНЕСКО в области информационных и коммуникационных технологий**

15. Совет с удовлетворением принял к сведению доклад об осуществлении мероприятий ЮНЕСКО, связанных с программой «Информация для всех», а также замечания членов Совета и представителей межправительственных и международных неправительственных организаций. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 6 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

### **Пункт 7 Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству**

16. Совет подтвердил наличие существенного прогресса в совершенствовании текста проекта рекомендации и поблагодарил всех, принявших в этом участие. Однако члены Совета полагают, что потребуются дополнительные усилия с целью прояснения некоторых положений этого текста. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 7 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

### **Пункт 8 ЮНЕСКО и международные инициативы в области информационных и коммуникационных технологий**

17. Совет поддержал активное участие ЮНЕСКО наряду с другими международными организациями в деле разработки общего подхода к решению проблемы «цифрового разрыва» и активного участия в подготовке и проведении Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 8 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

### **Пункт 9 Проект Хартии сохранения цифрового наследия ЮНЕСКО**

18. Совет принял к сведению доклад Генерального директора по проекту Хартии и, хотя он не был обсужден, обратился к членам Совета с просьбой представить письменные замечания к 9 мая 2002 г. Полный текст рекомендаций, принятых Советом по пункту 9 повестки дня, приводится в пункте 19 (а) настоящего доклада.

### **Пункт 10 Принятие рекомендаций**

19. Межправительственный совет программы «Информация для всех» принимает следующие рекомендации:

(а) по пункту 4: Утверждение Правил процедуры

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/2 под названием «Правила процедуры»,

1. **ссылаясь** на статью 4 своего Устава, в которой предусматривается, что Совет принимает свои Правила процедуры,
2. **постановляет** принять Правила процедуры Межправительственного совета программы «Информация для всех» с поправками;
3. **просит** Президиум обеспечить включение согласованных поправок в окончательный текст Правил процедуры;
4. **просит** Секретариат предоставить экземпляры окончательного текста Правил процедуры в распоряжение всех членов Совета;
5. **просит** Президиум разработать Руководящие принципы для виртуальных совещаний;

6. **просит** Президиум установить условия и критерии допуска на совещания Совета представителей межправительственных и неправительственных организаций, приняв, в частности, во внимание те организации, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, а также других экспертов;

(b) по пункту 5: Функционирование Совета

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/3 под названием «Функционирование Совета»,

1. **отмечает** роль Совета и Президиума, а также процесс представления докладов, как это предусматривается Уставом Совета;
2. **рекомендует** Исполнительному совету изменить статью 5 (с) Устава Совета следующим образом: «обзор и оценку достижений и их воздействия, а также выявление основных областей, требующих развития международного сотрудничества»;
3. **подчеркивает** значение тесного сотрудничества между Советом программы «Информация для всех» и советами других международных программ ЮНЕСКО, в частности Межправительственным советом Международной программы развития коммуникации (МПК);
4. **просит** Генерального директора обеспечить надлежащее участие как Совета, так и его Президиума в подготовке двухлетних программ и среднесрочных стратегий ЮНЕСКО, в частности в том, что касается элементов программ и стратегий, связанных с обществом знаний;
5. **просит** Генерального директора выделить дополнительные людские ресурсы для обеспечения необходимой поддержки мероприятиям в рамках программы «Информация для всех» и работе Совета;
6. **просит** Президиум с учетом мнений, высказанных Советом, установить в сотрудничестве с Секретариатом критерии разработки и осуществления внебюджетных проектов и представить эти критерии Совету на его второй сессии;
7. **просит** Президиум подготовить рекомендации относительно управления специальным фондом для программы «Информация для всех» и его развития и укрепления и представить эти рекомендации Совету на его второй сессии;
8. **просит** Президиум в сотрудничестве с Секретариатом разработать руководящие принципы создания национальных координационных рамок или механизмов для программы «Информация для всех» и представить их Совету на его второй сессии;

(c) по пункту 6: Последние мероприятия ЮНЕСКО, связанные с программой «Информация для всех»

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/4 под названием «Доклад о последних мероприятиях ЮНЕСКО, связанных с программой «Информация для всех»,

1. **принимает к сведению** доклад об осуществлении программы «Информация для всех», а также замечания членов Совета и представителей межправительственных и международных неправительственных организаций;
2. **выражает признательность** Генеральному директору и Секретариату в связи с разнообразным и насыщенным характером осуществляемых мероприятий;
3. **принимает к сведению** с благодарностью щедрые финансовые взносы ряда стран для поддержки проектов в рамках программы «Информация для всех»;
4. **настоятельно предлагает** Генеральному директору обеспечивать дальнейшую рационализацию проводимых мероприятий в целях более эффективного достижения целей, стоящих перед программой «Информация для всех»;
5. **настоятельно предлагает** Генеральному директору активизировать сотрудничество всех секторов ЮНЕСКО в целях обеспечения большего синергетического эффекта и оптимального использования людских и финансовых ресурсов;

(d) по пункту 7: Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/Inf.6 под названием «Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству»,

1. **отмечает** значительный прогресс, достигнутый в улучшении текста проекта рекомендации, и выражает признательность Группе экспертов, Генеральному директору и Секретариату за их усилия в этом направлении;
2. **принимает к сведению** возможность представления подробных письменных замечаний после дальнейших консультаций с национальными экспертами;
3. **просит** межправительственные и международные неправительственные организации и в дальнейшем вносить вклад в консультативный процесс;
4. **отмечает** следующие конкретные пункты:
  - (a) текст должен быть менее предписывающим и более мотивирующим;
  - (b) следует дополнительно уточнить формулировки, чтобы из текста ясно следовало, что речь идет о рекомендациях, а не о принципах;

- (c) концепции «общественного достояния» (Определения, сноска 4) и «исключений и ограничений в отношении охраны авторских прав» (пункт 24) требуют дальнейшего уточнения;
- (d) позитивные аспекты авторского права требуют более четкого закрепления путем признания того вклада, который нормы авторского права вносят в содействие творчеству и свободному распространению информации;

(e) по пункту 8: ЮНЕСКО и международные инициативы в области ИКТ

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/Inf.5 под названием «ЮНЕСКО и международные инициативы в области ИКТ»,

1. **поддерживает** активное участие ЮНЕСКО вместе с другими международными организациями в деле разработки общего подхода к решению проблем, связанных с разрывом в области информационных технологий;
2. **поддерживает** активное участие ЮНЕСКО во Всемирной встрече на высшем уровне по информационному обществу и в национальных и региональных подготовительных конференциях и совещаниях;
3. **принимает к сведению** необходимость того, чтобы весь круг партнеров ЮНЕСКО согласовал общую повестку дня Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу и содействовал обсуждению этой повестки дня на различных подготовительных совещаниях и конференциях;
4. **принимает к сведению** Интернет-сеть по вопросам здравоохранения (Health Internet Network), разработанную Всемирной организацией здравоохранения при поддержке со стороны ЮНЕСКО, в качестве одного из практических примеров международных инициатив в области ИКТ;

(f) по пункту 9: Проект Хартии сохранения цифрового наследия

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии, рассмотрев документ IFAP-2002/COUNCIL.I/5 под названием «Проект Хартии о сохранении цифрового наследия»,

1. **принимает к сведению** документ 164 EX/21 «Доклад Генерального директора относительно проекта Хартии о сохранении цифрового наследия»;
2. **призывает** государства-члены представить Секретариату в письменном виде к 9 мая 2002 г. свои замечания по документу 164 EX/21;

(g) по пункту 10: Общая резолюция

Межправительственный совет программы «Информация для всех» на своей первой сессии,

1. **принимая во внимание**, что программа «Информация для всех» является форумом для международных дискуссий и указывает направления политики,



которую следует проводить в интересах обеспечения всеобщего участия в глобальном информационном обществе, а также инструментом, способствующим международному сотрудничеству с целью сокращения «цифрового разрыва»,

2. **учитывая**, что основными областями деятельности программы «Информация для всех» являются:
  - разработка международной, региональной и национальной политики в области информации;
  - развитие людских ресурсов и укрепление потенциала в век информации;
  - укрепление учреждений, обеспечивающих доступ к информационным материалам;
  - создание средств и систем обработки и управления информацией;
  - информационные технологии на службе образования, науки, культуры и коммуникации,
3. **принимая во внимание** необходимость поощрения и мотивации международного сообщества к обеспечению соответствующего финансирования для обеспечения успеха новой программы,
4. **призывает** государства-члены ЮНЕСКО, специализированные учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные и неправительственные организации, фонды, частный сектор и иные источники финансирования вносить взносы в специальный фонд программы «Информация для всех»;
5. **просит** Генерального директора принимать все необходимые меры с целью оказания содействия программе и получения для нее соответствующих финансовых средств.

## **Пункт 11 Закрытие сессии**

20. Представитель Генерального директора поблагодарил делегатов за вклад, внесенный ими в обеспечение успеха сессии.

21. Председатель также поблагодарил делегатов за внесенный ими вклад, а Секретариат - за оказанную им поддержку. Время и место проведения второй сессии, которая должна состояться до конца 2003 г., будут определены Президиумом в тесном контакте с Секретариатом. Председатель объявила о закрытии сессии 17 апреля 2002 г. в 18.10 (текст заключительного выступления Председателя см. <http://www.unesco.org/webworld/ifap/meetings.shtml>).

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### **Повестка дня первой сессии Межправительственного совета программы «Информация для всех»**

1. Открытие сессии Генеральным директором или его представителем
2. Выборы Президиума Совета (Председателя, других должностных лиц)
3. Утверждение повестки дня
4. Принятие Правил процедуры
5. Функционирование Совета
6. Последние мероприятия ЮНЕСКО в области информационных и коммуникационных технологий
7. Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству
8. ЮНЕСКО и международные инициативы в области ИКТ
9. Принятие рекомендаций
10. Закрытие сессии